



G U E R Z N E V E Z



Par eun t'ân nevez  
M'AM be avoalc'ha studi, ha speret da rima,

M'ha eur blien em dorn, ha me prest das crifa,  
Me gomposse eur reglen hervez va zantiman,  
Var sujet un antretien entre daou zen yaouanc.

Mes qent avanç davantach me c'houlén'asistanc  
Eus ar sperejou caëra qent teguet e c'hommanç,  
Da rêi lumien d'am speret, pa meus occasion,  
Da ober eur son nevez hervez va intantion.

Pa tenñañ eul leor bian zo en cayer va studi,  
Me a gav traou suprenabl hac a ra ebâgrin din,  
Pa tenñañ va flateden scrifet gant va mestrez,  
Eus da brassa plijadur me meus tristidiguez.

Pa voañ ebars em jardin em oll gontantaman,  
Me remercas eur fleuren a voa guyê ha brillant;  
Qer brillant e voa e deillou hac an eol ardant,  
Pa deu deân da bara ebars ar firmamant.

Ouhnez a'zoeur fleuren eüs a velanconi,  
Antreehdun em c'halon ha dies da effaci;  
Princ an oll amouroustei, rone an dud yaouanc.

Yn. 1102

E c'hundu dre e sellou d'am renta languissant.

Qenta m'am boe an enor da velet va mestrez,  
E voe ebars er porchet goude an ofern-bred;  
An eil güech ma e güelis, assuri a ellàn,  
E voa ebars en ilis bet e communia.

Oc'h ober e fasq qenta emesq ar vugale;  
D'an ampoent-z'e voa yaouanc ha me a voa ive;  
Aben ur pennad goude yis d'ar scòl da Voengamp  
Hac hi er memes amzer a voa bars eur gouant.

Ma teuis da zilezel va education  
Evit dont d'e antreteni eus a greiz va c'halon,  
Evit dont da antreteni Rouanez ar fleurioù,  
Ha demeus ar c'haëra fleur a zo er jardinou.

Ounnes a zo eur fleuren eus a velanconi,  
Caëroc'h eguet fourdelis nac ive romani,  
A meus dezir da goenvi; assuri a ellàn  
E laqayo va c'halon var ar poent da rannàn.

An eil devez a vis eost me lacas em speret  
Hac ive em fantasi mont da velet merc'het;  
Mont da velet va mestrez, rouanez va c'halon,  
Va oll dezir er bed-màn, va inclination.

Debonjour d'ec'h, va mestrez, an devez a hirie,  
Gant eur galon güir gontant evel zo ganen-me;  
Gouscoude p'en em sönjan e voa din lavaret  
Ne ràn nemet coll amzer o tonet d'ho cuelet.

Sot oc'h sur, va zervicher, mar teuit da grèdi  
Ar goal deodou milliguët a glasq hor separi;

Ha pavec'h din dispennet qer munut hac ar pell,  
Ze ne rafe qet din-me donet d'ho tilezel.

'Pell a zo deus a amzer me am boa deziret  
E teujac'h d'am zaludi vel va muja caret;  
Ne lavarec'h guer ebet, ne rerc'h qet a zeblant;  
Me am boa displijadur mare d'oe plac'h yaouanc.

O traïtourez milliguet! tavit ho preposiou,  
Rac disñanç a rit din pa glêvàn ho comzou;  
Ia, disñanç a rit din o clêvet ho comzou  
Ebars cayer va studi demeus ho preposiou.

Eleal, va zeryicher, va c'hredi a ellet,  
Rac me sinse gant va goad ar pez' meus lavaret.  
Dalc'hit d'am darempredi ha bet fidel din-me:  
Biqen ne vimp separet an eil ouz eguile.

Qen' deuy Dpued'hor guervelyitar vech divea  
Da vonet da renta cont da Grouer ar bed-mâ;  
Qen a deuyo ar maro d'êchui hor bue,  
Biqen ne vimp separet an eil ouz eguile.

Me meus güelet va-unan differanç diouzin,  
Mari, Mari, va mestrez, eus ho tarempredi,  
Ha tud a zo puissant bras, o deus renç ha leve:  
Me ne meus qet a vadou, gout avoalc'h a rit se.

Ouspen qementse a zo, emei, va zervicher:  
Ar madou hac an arc'hant a eller da ober:  
Eun den a vez demezet enep e zantimant  
N'ell qet terri e contrat evit aour nac arc'hant.

Qement zo var an douar gant va Doue crouet,

An oll aour, an oll arc'hant en eur' près destumet;  
 Hac eventroet din-me, neven qet c'hoas coniant  
 Man'am be qet ar boneur da bossed, ya c'hoant.

Me a meus grêt eur boqet eus a zivision,  
 E vit rêi d'am mestrezic passetanç va o'halon,  
 Hac e meus grêt anean demeus a huanad  
 A laqayo d'en erren eur ruban eus ya goad.

O tistrêi deus ar pardon, ha var lein ar mene,  
 Eun devez dreist ar re-all e lavaras din-me:  
 Ma na garit chench contre, pellant diouzin,  
 Rac an teodou milliguet a glasq hon separi.

Onnes e ar bromessa o poa-hu din-me grêt  
 Divea m boe an enor, va mestrez, d'ho quelet  
 C'houi a bromettas din-me hac ive dre ho le  
 Ne vijemp qet separer; evit deus ho coste!

Varben eun nebeut goude int bet dispartiet,  
 An effet eus ho comzou a zo bet eprouvet;  
 N'eus netra var an douar, m'ell assuri ervat;  
 A sco eun toll qer marvel evel eur goal deodat.

Pa voan ebars em güele nôs gouel ar Rouane,  
 Me glêve eun eün em jardin hac agane calz guye;  
 Lavarat a rê facil an eünic dre e zôn:  
 E man da vuia caret en desolation.

Deus ar mintin, pa zavis, me scrifas eul lizer  
 Da gaç d'am vuia caret dre dorn eur messajer,  
 Da glêvet he zantimant evit ar vech divea,  
 Güell e zê marvel byan qent chom da languissa.

P'éruas ar messajer ebars ty va mestrez,  
 E voe d'ignemeret mat vit e dived g'uech;  
 Q'emer euce al lizer hac antte en e c'hambro  
 Da scrifa dia va n'honje pouze souden valant;  
 Ho setanç a c'hroufenit, en rei, va zervichei,  
 Assuret oc'h d'e gavet ebars en ber amzer;  
 Ma vizac'h d'amzant mant, mat ec'h ellit credi  
 Ne voa nemet ar maro capapl d'hon separi.

Mes da brémàn na' goudé, emei, ze zo eerten,  
 An amzer din d'ho c'aret na' erho biqen;  
 An amzer dec'h d'am c'hroufen na' g'uo biqen;  
 Pa em boa-me bolonte, e voa dec'h va goulep.

Me zo eur minor yaouanc o poursu va studi,  
 Hac am bezo er bloa-man calz a velantoni,  
 Hac am bezo er bloa-man eui galon glac'haret,  
 Estonet bras o velet na en em gariemp qet.

Pa deui an nevez-amzer, ar bleun bars er spern  
 E vo calon yaouancis g'uyé ebars pep tachen;  
 Ar fleurjou er jardinou a vo oll rejouisset,  
 Ha calon an dud yaouanc en pezar e horn ar bed.

Mes me zavo eun dourel var lein eus an mone,  
 A fac da dy va mestrez ha d'am lini ive ball  
 Da vouelagant va glac'h ard'am amzer dremenet,  
 Da ober reflexion em planeden galet.

Pa voan-me deutac'hane eur pennad euse zy,  
 Ha me clévet lapousset er bod to fredoni;

Ha me o chom d'o zelaou hac ive complesant,  
 Rac ar chanson a ganent a voa oll ravissant.

Cana a rent qer charmant, cana a rent qer yid,  
 Rejouissa' rent calon qement oll o c'hëve;  
 Ma commançont lavaret din ive dre o mouez:  
 Petra' dal dide, cloarec, qemer tristiciquez?

« Petra' ra did n'em nec'hi er bed-màn gant da  
 chanç?

Dave madou zo certen ebars en abondanç;  
 Te a zo ebars er guër gant da vam ha da dad,  
 Ne c'heus nep necessite a voued nac a zillad.

Ha me a zo o cana ha calz guyè va c'halon,  
 Ha me ne meus er bed-màn nep tam pourvion;  
 Finissa' ras hep dale neuze en eun istant,  
 Ha rentet goal joaüs bras calon eun den yaouanc.

Güechal m'em boe eun amzer a zezolation,  
 Mes brêmàn me zo joaüs, triumfant va c'halon;  
 Me voar e gana brêmàn certen, va mignonet,  
 Vel an ene ve barnet da vont d'ar joaüstet.

Varben eun nebeut goude int bet en em gavet  
 En eur plaç a goste o daou o devoa bet choazet,  
 Da rentan eil d'eguile ar pez a voa dleet,  
 Ha da derri'r bromessa a voa entreze grèt.

Debonjour dèc'h, va mestrez, emeàn pron-  
 tamant,

Petra a zo a nevez en ho comportamant?

Divea ma ho cuelis e voa brillant ho sellou,

Ha brêmân n'o remercân nemet o souill daëlou.

Hac hi'o respont din-me, ia en eur guer bêr:  
C'houi zo qiriec d'am glac'har, emei, va zer-  
vicher:

Retornit e'hoas-ta eur vech d'am o'haout, me zo  
contant

Da tesina va buez evit çavet va c'hoant.

C'houi-ta assur, plac'h yaouanc, certenmant  
zo bet

Ar guenta gouarnerez imprimet em speret;  
Mes daëlou va daoulagad o vouela n'ôs ha de,  
O devez va oblijet da chench a volonte.

F I N.



## G U E R Z.

*Var eun ton meurbet trist.*

**T**OSTAIT, calonou sansibl, selaouit gant silanç  
Ar recit eus va glac'har, trista experianç!  
Ar Fortun en e c'holer, deut eus an eürustet,  
Ha dre mouvamant e rod e devez va strinçet.

Ah! tao eta, calon baour! izella da glemmon;  
Ro liberte d'am speret da zespeign e boañiou,

C'houi feda va daoulagad, zo an em dizeo' bel : II  
 Vaguiou na ell mui comz, reoc' heus-i-trempet.  
 - Brema' carguet a chagnia, ya c'hoz ba va cne)  
 Abandonet oll a grenn d'ar brassa calamite;  
 G'hoi va oll faculteou ha moderation.  
 Evit m'ellin güell brononc va oll affliction.

O amzeri' holljadur, te zo ta dremenet  
 Consolation, esperance, zo evidomp collet  
 Allas! o sonjal rentout par feloc' h'ar hopeur,  
 Hor bez bet troublet hor chanc, fabriquet hor  
 maleur.

F I N.

L I N.



T  
 Ar  
 He  
~~Ar~~  
 El